Mat

Chapter 24

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

Καὶ	ἐξελθὼν	ὁ	Ἰησοῦς	ἀπὸ	τοῦ	ἱεροῦ,	ἐπορεύετο,	καὶ	προσῆλθον
Na	akatoka	–	Iēsoûs	kutoka	–	hekalu	akaenda	na	walimkaribia
G2532	G1831	G3588	G2424	G0575	G3588	G2411	G4198	G2532	G4334

οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	ἐπιδεῖξαι	αὐτῷ	τὰς	οἰκοδομὰς	τοῦ	ἱεροῦ.
–	wanafunzi	wake	kumwonyesha	yeye	–	majengo	ya–	hekalu
G3588	G3101	G0846	G1925	G0846	G3588	G3619	G3588	G2411

> Yesu akatoka Hekaluni na alipokuwa akienda zake, wanafunzi wake wakamwendea ili kumwonyesha majengo ya Hekalu.

2

ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οὐ	βλέπετε	ταῦτα	πάντα?	ἀμὴν
lakini	akajibu	akawaambia	wao	Hamwoni	hizi	zote	amini	ninawaambia	ninyi
G3588	G1161	G0611	G3004	G0846	G3756	G0991	G3778	G3956	G0281

λέγω	ὑμῖν,	οὐ	μὴ	ἀφεθῇ	ὧδε	λίθος	ἐπὶ	λίθον,	ὃς
hakuna	kabisa	litaachwa	hapa	jiwe	juu–ya	jiwe	ambalo	halitabomolewa	Alipoketi
G3004	G4771	G3756	G3361	G0863	G5602	G3037	G1909	G3037	G3739

οὐ	καταλυθήσεται.
—	—
G3756	G2647

> Ndipo Yesu akawauliza, “Je, mnayaona haya yote? Amin, nawaambia, hakuna hata jiwe moja hapa litakalobaki juu ya jingine, bali kila moja litabomolewa.”

3

Καθημένου	δὲ	αὐτοῦ	ἐπὶ	τοῦ	ὄρους	τῶν	Ἐλαιῶν,	προσῆλθον	αὐτῷ
lakini	yeye	juu–ya	–	mlima	wa–	Mizeituni	walimkaribia	yeye	–
G2521	G1161	G0846	G1909	G3588	G3735	G3588	G1636	G4334	G0846

οἱ	μαθηταὶ	κατ’	ἰδίαν,	λέγοντες,	Εἰπὲ	ἡμῖν,	πότε	ταῦτα	ἔσται?
wanafunzi	faraghani	peke–yao	wakisema	Tuambie	sisi	lini	hivi	vitatokea	na
G3588	G3101	G2596	G2398	G3004	G3004	G1473	G4219	G3778	G1510

καὶ	τί	τὸ	σημεῖον	τῆς	σῆς	παρουσίας,	καὶ	συντελείας	τοῦ
nini	–	ishara	ya–	yako	kuja	na	mwisho	wa–	ulimwengu
G2532	G5101	G3588	G4592	G3588	G4674	G3952	G2532	G4930	G3588

αἰῶνος?
na
G0165

> Yesu alipokuwa ameketi kwenye Mlima wa Mizeituni, wanafunzi wake wakamjia faraghani, wakamuuliza, “Tuambie, mambo haya yatatukia lini, nayo dalili ya kuja kwako na ya mwisho wa dunia ni gani?”

4

καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Βλέπετε,	μή	τις
akajibu	–	Iēsoûs	akawaambia	wao	Angalieni	mtu–yeyote	asije	ninyi
G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G0846	G0991	G3361	G5100

ὑμᾶς	πλανήσῃ.
akawadanganya	wengi
G4771	G4105

> Yesu akawajibu, “Jihadharini, mtu yeyote asiwadanganye.

5

πολλοὶ	γὰρ	ἐλεύσονται	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματί	μου,	λέγοντες,	Ἐγώ
kwa–maana	watakuja	kwa	–	jina	langu	wakisema	Mimi	ndimi
G4183	G1063	G2064	G1909	G3588	G3686	G1473	G3004	G1473

εἰμι	ὁ	Χριστός;	καὶ	πολλοὺς	πλανήσουσιν.
–	Christos	na	wengi	watawadanganya	mtasikia
G1510	G3588	G5547	G2532	G4183	G4105

Kwa maana wengi watakuja kwa Jina langu, wakidai, ‘Mimi ndiye Kristo,’nao watawadanganya wengi.

6

μελλήσετε	δὲ	ἀκούειν	πολέμους,	καὶ	ἀκοὰς	πολέμων.	ὁρᾶτε	μὴ
lakini	kusikia	vita	na	habari	za–vita	angalieni	msiogope	lazima
G3195	G1161	G0191	G4171	G2532	G0189	G4171	G3708	G3361

θροεῖσθε;	δεῖ	γὰρ	γενέσθαι,	ἀλλ’	οὔπω	ἐστὶν	τὸ	τέλος.
kwa–maana	itokee	bali	bado	si	–	mwisho	itainuka	—
G2360	G1163	G1063	G1096	G0235	G3768	G1510	G3588	G5056

Mtasikia habari za vita na matetesi ya vita. Angalieni msitishike, kwa maana haya hayana budi kutukia. Lakini ule mwisho bado.

7

ἐγερθήσεται	γὰρ	ἔθνος	ἐπὶ	ἔθνος,	καὶ	βασιλεία	ἐπὶ	βασιλείαν;
kwa–maana	taifa	dhidi–ya	taifa	na	ufalme	dhidi–ya	ufalme	na
G1453	G1063	G1484	G1909	G1484	G2532	G0932	G1909	G0932

καὶ	ἔσονται	λιμοὶ	καὶ	σεισμοὶ	κατὰ	τόπους.
kutakuwa	njaa	na	matetemeko	katika	mahali	yote
G2532	G1510	G3042	G2532	G4578	G2596	G5117

Taifa litainuka dhidi ya taifa, na ufalme dhidi ya ufalme. Kutakuwa na njaa na mitetemeko ya ardhi sehemu mbalimbali.

8

πάντα	δὲ	ταῦτα	ἀρχὴ	ὠδίνων.
lakini	haya	mwanzo	wa–uchungu	ndipo
G3956	G1161	G3778	G0746	G5604

Haya yote yatakuwa ndio mwanzo wa utungu.

9

τότε	παραδώσουσιν	ὑμᾶς	εἰς	θλῖψιν,	καὶ	ἀποκτενοῦσιν	ὑμᾶς;	
watawasaliti	ninyi	kwenye	dhiki	na	watawaua	ninyi	na	
G5119	G3860	G4771	G1519	G2347	G2532	G0615	G4771	

καὶ	ἔσεσθε	μισούμενοι	ὑπὸ	πάντων	τῶν	ἐθνῶν,	διὰ	τὸ
mtakuwa	mkichukiwa	na	wote	–	mataifa	kwa–sababu–ya	–	jina
G2532	G1510	G3404	G5259	G3956	G3588	G1484	G1223	G3588

ὄνομά	μου.
langu	na
G3686	G1473

“Ndipo mtasalitiwa, ili mteswe na kuuawa, nanyi mtachukiwa na mataifa yote kwa ajili yangu.

10

καὶ	τότε	σκανδαλισθήσονται	πολλοὶ,	καὶ	ἀλλήλους
ndipo	watachukizwa	wengi	na	kila–mmoja	watasalitiana
G2532	G5119	G4624	G4183	G2532	G0240

παραδώσουσιν,	καὶ	μισήσουσιν	ἀλλήλους;
na	watachukiana	kila–mmoja	na
G3860	G2532	G3404	G0240

Wakati huo, wengi wataacha imani yao, nao watasalitiana kila mmoja na mwenzake na kuchukiana.

11

καὶ	πολλοὶ	ψευδοπροφῆται	ἐγερθήσονται,	καὶ	πλανήσουσιν
wengi	manabii–wa–uongo	watainuka	na	watawadanganya	wengi
G2532	G4183	G5578	G1453	G2532	G4105

πολλούς;
na
G4183

> Watatokea manabii wengi wa uongo, nao watawadanganya watu wengi.

12

καὶ	διὰ	τὸ	πληθυνθῆναι	τὴν	ἀνομίαν,	ψυγήσεται	ἡ	ἀγάπη
kwa–sababu–ya	–	kuzidi	–	uasi	itapoa	–	upendo	wa–
G2532	G1223	G3588	G4129	G3588	G0458	G5594	G3588	G0026

τῶν	πολλῶν;
wengi	–
G3588	G4183

> Kwa sababu ya kuongezeka kwa uovu upendo wa watu wengi utapoa,

13

ὁ	δὲ	ὑπομείνας	εἰς	τέλος,	οὗτος	σωθήσεται.
lakini	atakayevumilia	hadi	mwisho	huyu	ataokolewa	na
G3588	G1161	G5278	G1519	G5056	G3778	G4982

> lakini yule atakayevumilia hadi mwisho ataokolewa.

14

καὶ	κηρυχθήσεται	τοῦτο	τὸ	εὐαγγέλιον	τῆς	βασιλείας	ἐν	ὅλῃ
itahubiriwa	hii	–	injili	ya–	ufalme	katika	yote	–
G2532	G2784	G3778	G3588	G2098	G3588	G0932	G1722	G3650

τῇ	οἰκουμένῃ,	εἰς	μαρτύριον	πᾶσιν	τοῖς	ἔθνεσιν;	καὶ	τότε
ulimwengu	kuwa	ushuhuda	kwa–wote	–	mataifa	na	ndipo	utakuja
G3588	G3625	G1519	G3142	G3956	G3588	G1484	G2532	G5119

ἥξει	τὸ	τέλος.
–	mwisho	Wakati
G2240	G3588	G5056

> Injili ya Ufalme itahubiriwa ulimwenguni kote kuwa ushuhuda kwa mataifa yote. Ndipo mwisho utakapokuja.

15

Ὅταν	οὖν	ἴδητε	τὸ	βδέλυγμα	τῆς	ἐρημώσεως,	τὸ	ῥηθὲν
basi	mtaona	–	chukizo	la–	uharibifu	–	lililosemwa	kupitia
G3752	G3767	G3708	G3588	G0946	G3588	G2050	G3588	G2046

διὰ	Δανιὴλ	τοῦ	προφήτου,	ἑστὸς	ἐν	τόπῳ	ἁγίῳ --	ὁ
Daniēl	–	nabii	limesimama	katika	mahali	patakatifu	–	asomaye
G1223	G1158	G3588	G4396	G2476	G1722	G5117	G0040	G3588

ἀναγινώσκων	νοείτω,
na–aelewe	ndipo
G0314	G3539

> “Hivyo mtakapoona lile ‘chukizo la uharibifu’ lililonenwa na nabii Danieli limesimama mahali patakatifu (asomaye na afahamu),

16

τότε	οἱ	ἐν	τῇ	Ἰουδαίᾳ,	φευγέτωσαν	εἰς	τὰ	ὄρη;
–	walio–katika	–	Ioudaia	na–wakimbilie	kwenye	–	milima	–
G5119	G3588	G1722	G3588	G2449	G5343	G1519	G3588	G3735

> basi wale walioko Uyahudi wakimbilie milimani.

17	ὁ	ἐπὶ	τοῦ	δώματος,	μὴ	καταβάτω	ἆραι	τὰ	ἐκ	τῆς
	aliye–juu–ya	–	paa	asishuke	kuchukua	–	kutoka	–	nyumba	yake
	G3588	G1909	G3588	G1430	G3361	G2597	G0142	G3588	G1537	G3588

οἰκίας	αὐτοῦ;
na	—
G3614	G0846

> Yeyote aliye juu ya dari ya nyumba asishuke ili kuchukua chochote kutoka ndani ya nyumba.

18	καὶ	ὁ	ἐν	τῷ	ἀγρῷ,	μὴ	ἐπιστρεψάτω	ὀπίσω	ἆραι	τὸ
	–	aliye–shambani	–	shamba	asirudi	nyuma	kuchukua	–	vazi	lake
	G2532	G3588	G1722	G3588	G0068	G3361	G1994	G3694	G0142	G3588

ἱμάτιον	αὐτοῦ.
ole	—
G2440	G0846

> Aliye shambani asirudi nyumbani kuchukua vazi lake.

19	οὐαὶ	δὲ	ταῖς	ἐν	γαστρὶ	ἐχούσαις,	καὶ	ταῖς
	lakini	–	walio–na–mimba	wenye	na	–	wanaonyonyesha	katika
	G3759	G1161	G3588	G1722	G1064	G2192	G2532	G3588

θηλαζούσαις,	ἐν	ἐκείναις	ταῖς	ἡμέραις.
zile	–	siku	ombeni	—
G2337	G1722	G1565	G3588	G2250

> Ole wao wenye mimba na wale wanaonyonyesha watoto siku hizo!

20	προσεύχεσθε	δὲ	ἵνα	μὴ	γένηται	ἡ	φυγὴ	ὑμῶν	χειμῶνος,
	lakini	ili	isiwe	–	kukimbia	kwenu	wakati–wa–baridi	wala	sabato
	G4336	G1161	G2443	G3361	G1096	G3588	G5437	G4771	G5494

μηδὲ	σαββάτῳ.
itakuwa	—
G3366	G4521

> Ombeni ili kukimbia kwenu kusiwe wakati wa baridi au siku ya Sabato.

21	ἔσται	γὰρ	τότε	θλῖψις,	μεγάλη	οἵα	οὐ	γέγονεν
	kwa–maana	wakati–huo	dhiki	kubwa	ambayo	haijawahi–kuwa	tangu	mwanzo
	G1510	G1063	G5119	G2347	G3173	G3634	G3756	G1096

ἀπ’	ἀρχῆς	κόσμου	ἕως	τοῦ	νῦν,	οὐδ’	οὐ	μὴ	γένηται.
wa–ulimwengu	hadi	–	sasa	wala	kamwe	haitakuwa	na	—	—
G0575	G0746	G2889	G2193	G3588	G3568	G3761	G3756	G3361	G1096

> Kwa maana wakati huo kutakuwa na dhiki kuu ambayo haijapata kuwako tangu mwanzo wa dunia mpaka sasa: wala haitakuwako tena kamwe.

22	καὶ	εἰ	μὴ	ἐκολοβώθησαν	αἱ	ἡμέραι	ἐκεῖναι,	οὐκ	ἂν
	isipokuwa	zingefupishwa	–	siku	zile	hakuna	ambaye	ingeokolewa	yote
	G2532	G1487	G3361	G2856	G3588	G2250	G1565	G3756	G0302

ἐσώθη	πᾶσα	σάρξ,	διὰ	δὲ	τοὺς	ἐκλεκτοὺς,	κολοβωθήσονται	αἱ
mwili	kwa–ajili–ya	lakini	–	wateule	zitafupishwa	–	siku	zile
G4982	G3956	G4561	G1223	G1161	G3588	G1588	G2856	G3588

ἡμέραι	ἐκεῖναι.
ndipo	—
G2250	G1565

Kama siku hizo zisingefupishwa, hakuna hata mtu mmoja ambaye angeokoka. Lakini kwa ajili ya wateule, siku hizo zitafupizwa.

23

τότε	ἐάν	τις	ὑμῖν	εἴπῃ,	Ἰδοὺ,	ὧδε	ὁ	Χριστός,	ἢ
mtu–yeyote	akiwaambia	ninyi	Tazama	hapa	–	Christos	au	Hapa	msiamini
G5119	G1437	G5100	G4771	G3004	G3708	G5602	G3588	G5547	G2228

Ὧδε,	μὴ	πιστεύσητε.
watainuka	—	—
G5602	G3361	G4100

Wakati huo kama mtu yeyote akiwaambia, ‘Tazama, Kristo huyu hapa!’ Au, ‘Kristo yuko kule,’ msisadiki.

24

ἐγερθήσονται	γὰρ	ψευδόχριστοι	καὶ	ψευδοπροφῆται,
kwa–maana	makristo–wa–uongo	na	manabii–wa–uongo	na
G1453	G1063	G5580	G2532	G5578

καὶ	δώσουσιν	σημεῖα	μεγάλα,	καὶ	τέρατα,	ὥστε	πλανῆσαι,
watatoa	ishara	kubwa	na	maajabu	ili	kudanganya	ikiwa
G2532	G1325	G4592	G3173	G2532	G5059	G5620	G4105

εἰ	δυνατὸν,	καὶ	τοὺς	ἐκλεκτούς.
inawezekana	hata	–	wateule	tazama
G1487	G1415	G2532	G3588	G1588

Kwa maana watatokea makristo wa uongo na manabii wa uongo, nao watafanya ishara kubwa na maajabu mengi ili kuwapotosha, ikiwezekana, hata wale wateule hasa.

25

ἰδοὺ,	προείρηκα	ὑμῖν.
nimewaambia–mapema	ninyi	basi
G3708	G4302	G4771

Angalieni, nimekwisha kuwaambia mapema.

26

ἐὰν	οὖν	εἴπωσιν	ὑμῖν,	Ἰδοὺ,	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ	ἐστίν,	μὴ
wakiwaambia	ninyi	Tazama	katika	–	jangwa	yuko	msitoke	Tazama	katika
G1437	G3767	G3004	G4771	G3708	G1722	G3588	G2048	G1510	G3361

ἐξέλθητε.	Ἰδοὺ,	ἐν	τοῖς	ταμείοις,	μὴ	πιστεύσητε.
–	vyumba–vya–ndani	msiamini	kwa–maana	—	—	—
G1831	G3708	G1722	G3588	G5009	G3361	G4100

“Kwa hiyo mtu yeyote akiwaambia, ‘Yule kule nyikani,’ msiende huko. Au akisema, ‘Yuko kwenye chumba,’ msisadiki.

27

ὥσπερ	γὰρ	ἡ	ἀστραπὴ	ἐξέρχεται	ἀπὸ	ἀνατολῶν,	καὶ
kama–vile	–	umeme	unatoka	kutoka	mashariki	na	unaonekana
G5618	G1063	G3588	G0796	G1831	G0575	G0395	G2532

φαίνεται	ἕως	δυσμῶν,	οὕτως	ἔσται	ἡ	παρουσία	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ
hadi	magharibi	hivyo	itakuwa	–	kuja	kwa–	Mwana	wa–	Mtu
G5316	G2193	G1424	G3779	G1510	G3588	G3952	G3588	G5207	G3588

ἀνθρώπου.
popote
G0444

Kwa maana kama vile umeme utokeavyo mashariki na kuonekana hata magharibi, ndivyo itakavyokuwa kuja kwake Mwana wa Adamu.

28

ὅπου	ἐὰν	ᾖ	τὸ	πτῶμα,	ἐκεῖ	συναχθήσονται	οἱ	ἀετοί.
ambapo	patakuwa	–	mzoga	huko	watakusanyika	–	tai	Mara
G3699	G1437	G1510	G3588	G4430	G1563	G4863	G3588	G0105

Kwa maana popote ulipo mzoga, huko ndiko wakusanyikapo tai.

29

Εὐθέως	δὲ	μετὰ	τὴν	θλῖψιν	τῶν	ἡμερῶν	ἐκείνων,	ὁ	ἥλιος
lakini	baada-ya	–	dhiki	ya–	siku	zile	–	jua	litatiwa–giza
G2112	G1161	G3326	G3588	G2347	G3588	G2250	G1565	G3588	G2246

σκοτισθήσεται,	καὶ	ἡ	σελήνη	οὐ	δώσει	τὸ	φέγγος	αὐτῆς,	καὶ
na	–	mwezi	hautatoa	–	mwanga	wake	na	–	nyota
G4654	G2532	G3588	G4582	G3756	G1325	G3588	G5338	G0846	G2532

οἱ	ἀστέρες	πεσοῦνται	ἀπὸ	τοῦ	οὐρανοῦ,	καὶ	αἱ	δυνάμεις
zitaanguka	kutoka	–	mbingu	na	–	nguvu	za–	mbingu
G3588	G0792	G4098	G0575	G3588	G3772	G2532	G3588	G1411

τῶν	οὐρανῶν	σαλευθήσονται.
zitatikiswa	na	—
G3588	G3772	G4531

“Mara baada ya dhiki ya siku zile, “‘jua litatiwa giza, nao mwezi hautatoa nuru yake; nazo nyota zitaanguka kutoka angani, na nguvu za anga zitatikisika.’

30

καὶ	τότε	φανήσεται	τὸ	σημεῖον	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐν
ndipo	itaonekana	–	ishara	ya–	Mwana	wa–	Mtu	katika	–
G2532	G5119	G5316	G3588	G4592	G3588	G5207	G3588	G0444	G1722

‹τῷ›	οὐρανῷ,	καὶ	τότε	κόψονται	πᾶσαι	αἱ	φυλαὶ	τῆς	γῆς,
mbingu	na	ndipo	wataomboleza	yote	–	makabila	ya–	dunia	na
G3588	G3772	G2532	G5119	G2875	G3956	G3588	G5443	G3588	G1093

καὶ	ὄψονται	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου,	ἐρχόμενον	ἐπὶ	τῶν	
watamwona	–	Mwana	wa–	Mtu	akija	juu–ya	–	mawingu	
G2532	G3708	G3588	G5207	G3588	G0444	G2064	G1909	G3588	

νεφελῶν	τοῦ	οὐρανοῦ	μετὰ	δυνάμεως	καὶ	δόξης	πολλῆς.
ya–	mbingu	pamoja–na	nguvu	na	utukufu	mkuu	na
G3507	G3588	G3772	G3326	G1411	G2532	G1391	G4183

“Ndipo itakapotokea ishara ya Mwana wa Adamu angani, na makabila yote ya dunia yataomboleza. Nao watamwona Mwana wa Adamu akija juu ya mawingu ya angani, katika uwezo na utukufu mkuu.

31

καὶ	ἀποστελεῖ	τοὺς	ἀγγέλους	αὐτοῦ	μετὰ	σάλπιγγος	μεγάλης,
atawatuma	–	malaika	wake	pamoja–na	tarumbeta	kubwa	na
G2532	G0649	G3588	G0032	G0846	G3326	G4536	G3173

καὶ	ἐπισυνάξουσιν	τοὺς	ἐκλεκτοὺς	αὐτοῦ,	ἐκ	τῶν	τεσσάρων
watawakusanya	–	wateule	wake	kutoka	–	nne	pepo
G2532	G1996	G3588	G1588	G0846	G1537	G3588	G5064

ἀνέμων,	ἀπ’	ἄκρων	οὐρανῶν,	ἕως	‹τῶν›	ἄκρων	αὐτῶν.
kutoka	miisho	ya–mbingu	hadi	–	miisho	yake	Kutoka
G0417	G0575	G0206	G3772	G2193	G3588	G0206	G0846

Naye atawatuma malaika zake kwa sauti kuu ya tarumbeta, nao watawakusanya wateule wake kutoka pande zote nne za dunia, kutoka mwisho mmoja wa mbingu hadi mwisho mwingine.

32

Ἀπὸ	δὲ	τῆς	συκῆς,	μάθετε	τὴν	παραβολήν:	ὅταν	ἤδη	ὁ	κλάδος
lakini	–	mtini	jifunzeni	–	mfano	wakati	tayari	–	tawi	lake
G0575	G1161	G3588	G4808	G3129	G3588	G3850	G3752	G2235	G3588	G2798

αὐτῆς	γένηται	ἁπαλὸς,	καὶ	τὰ	φύλλα	ἐκφύῃ,	γινώσκετε	ὅτι	ἐγγὺς
linakuwa	laini	na	–	majani	yanachipuka	mnajua	kwamba	karibu	–
G0846	G1096	G0527	G2532	G3588	G5444	G1631	G1097	G3754	G1451

τὸ	θέρος.
kiangazi	hivyo
G3588	G2330

> “Basi jifunzeni somo hili kutokana na mtini: Matawi yake yanapoanza kuchipua na kutoa majani, mnatambua kwamba wakati wa kiangazi umekaribia.

33

οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	ὅταν	ἴδητε	πάντα	ταῦτα,	γινώσκετε	ὅτι	ἐγγύς
pia	ninyi	mtakapoona	yote	haya	jueni	kwamba	karibu	ni	mlangoni
G3779	G2532	G4771	G3752	G3708	G3956	G3778	G1097	G3754	G1451

ἐστιν,	ἐπὶ	θύραις.
amini	—	—
G1510	G1909	G2374

> Vivyo hivyo, myaonapo mambo haya yote, mnatambua kwamba wakati u karibu, hata malangoni.

34

ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	οὐ	μὴ	παρέλθῃ	ἡ	γενεὰ	αὕτη,
ninawaambia	ninyi	kwamba	kamwe	hakitapita	–	kizazi	hiki	hadi	ambayo
G0281	G3004	G4771	G3754	G3756	G3361	G3928	G3588	G1074	G3778

ἕως	ἂν	πάντα	ταῦτα	γένηται.
yote	haya	yatokee	–	—
G2193	G0302	G3956	G3778	G1096

> Amin, nawaambia, kizazi hiki hakitapita hadi mambo haya yote yawe yametimia.

35

ὁ	οὐρανὸς	καὶ	ἡ	γῆ	παρελεύσεται,	οἱ	δὲ	λόγοι	μου
mbingu	na	–	dunia	zitapita	–	lakini	maneno	yangu	kamwe
G3588	G3772	G2532	G3588	G1093	G3928	G3588	G1161	G3056	G1473

οὐ	μὴ	παρέλθωσιν.
hayatapita	Kuhusu	—
G3756	G3361	G3928

> Mbingu na nchi zitapita, lakini maneno yangu hayatapita kamwe.

36

Περὶ	δὲ	τῆς	ἡμέρας	ἐκείνης	καὶ	ὥρας,	οὐδεὶς	οἶδεν,	οὐδὲ	οἱ
lakini	–	siku	ile	na	saa	hakuna–mtu	ajuaye	wala	–	malaika
G4012	G1161	G3588	G2250	G1565	G2532	G5610	G3762	G1492	G3761	G3588

ἄγγελοι	τῶν	οὐρανῶν,	οὐδὲ	ὁ	Υἱός,	εἰ	μὴ	ὁ	Πατὴρ
wa–	mbingu	wala	–	Mwana	isipokuwa	–	–	Baba	peke–yake
G0032	G3588	G3772	G3761	G3588	G5207	G1487	G3361	G3588	G3962

μόνος.	
kama–vile	
G3441	

> “Kwa habari ya siku ile na saa, hakuna ajuaye, hata malaika walio mbinguni wala Mwana, ila Baba peke yake.

37

ὥσπερ	γὰρ	αἱ	ἡμέραι	τοῦ	Νῶε,	οὕτως	ἔσται	ἡ	παρουσία	τοῦ
kwa–maana	–	siku	za–	Nōe	hivyo	itakuwa	–	kuja	kwa–	Mwana
G5618	G1063	G3588	G2250	G3588	G3575	G3779	G1510	G3588	G3952	G3588

Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου.
wa–	Mtu	kama–vile
G5207	G3588	G0444

> Kama ilivyokuwa wakati wa Noa, ndivyo itakavyokuwa kuja kwake Mwana wa Adamu.

38

ὡς	γὰρ	ἦσαν	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	ἐκείναις,	ταῖς	πρὸ	τοῦ
kwa–maana	walivyokuwa	katika	–	siku	zile	–	kabla–ya	–	gharika
G5613	G1063	G1510	G1722	G3588	G2250	G1565	G3588	G4253	G3588

κατακλυσμοῦ,	τρώγοντες	καὶ	πίνοντες,	γαμοῦντες	καὶ	γαμίζοντες,	ἄχρι
wakila	na	wakinywa	wakioa	na	wakiolewa	hadi	ambayo
G2627	G5176	G2532	G4095	G1060	G2532	G1061	G0891

ἧς	ἡμέρας	εἰσῆλθεν	Νῶε	εἰς	τὴν	κιβωτόν.
siku	aliingia	Nōe	katika	–	safina	na
G3739	G2250	G1525	G3575	G1519	G3588	G2787

> Kwa maana siku zile kabla ya gharika, watu walikuwa wakila na kunywa, wakioa na kuolewa, mpaka siku ile Noa alipoingia katika safina.

39

καὶ	οὐκ	ἔγνωσαν,	ἕως	ἦλθεν	ὁ	κατακλυσμὸς	καὶ	ἦρεν	ἅπαντας;
hawakujua	hadi	ilikuja	–	gharika	na	ikawachukua	wote	hivyo	itakuwa
G2532	G3756	G1097	G2193	G2064	G3588	G2627	G2532	G0142	G0537

οὕτως	ἔσται	καὶ	ἡ	παρουσία	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου.
pia	–	kuja	kwa–	Mwana	wa–	Mtu	ndipo	—
G3779	G1510	G2532	G3588	G3952	G3588	G5207	G3588	G0444

> Nao hawakujua lolote mpaka gharika ilipokuja ikawakumba wote. Hivyo ndivyo itakavyokuwa atakapokuja Mwana wa Adamu.

40

τότε	ἔσονται	δύο	ἐν	τῷ	ἀγρῷ;	εἷς	παραλαμβάνεται,	καὶ
watakuwa	wawili	katika	–	shamba	mmoja	atachukuliwa	na	mmoja
G5119	G1510	G1417	G1722	G3588	G0068	G1520	G3880	G2532

εἷς	ἀφίεται.
ataachwa	wawili
G1520	G0863

> Watu wawili watakuwa shambani, naye mmoja atatwaliwa na mwingine ataachwa.

41

δύο	ἀλήθουσαι	ἐν	τῷ	μύλῳ;	μία	παραλαμβάνεται,
wanaosaga	katika	–	jiwe–la–kusagia	mmoja	atachukuliwa	na
G1417	G0229	G1722	G3588	G3458	G1520	G3880

καὶ	μία	ἀφίεται.
mmoja	ataachwa	kesheni
G2532	G1520	G0863

> Wanawake wawili watakuwa wanasaga pamoja, naye mmoja atatwaliwa na mwingine ataachwa.

42

γρηγορεῖτε	οὖν,	ὅτι	οὐκ	οἴδατε	ποίᾳ	ἡμέρᾳ	ὁ	κύριος	ὑμῶν
basi	kwa–sababu	hamjui	siku	gani	–	bwana	wenu	anakuja	hili
G1127	G3767	G3754	G3756	G1492	G4169	G2250	G3588	G2962	G4771

ἔρχεται.	
—	
G2064	

“Basi kesheni, kwa sababu hamjui ni siku gani atakapokuja Bwana wenu.

43

ἐκεῖνο	δὲ	γινώσκετε,	ὅτι	εἰ	ᾔδει	ὁ	οἰκοδεσπότης,	ποίᾳ
lakini	jueni	kwamba	kama	angejua	–	mwenye-nyumba	zamu	gani
G1565	G1161	G1097	G3754	G1487	G1492	G3588	G3617	G4169

φυλακῇ	ὁ	κλέπτης	ἔρχεται,	ἐγρηγόρησεν	ἂν,	καὶ	οὐκ	ἂν
–	mwizi	anakuja	angeangalia	ambaye	na	hangeruhusu	ambaye	kuvunjwa
G5438	G3588	G2812	G2064	G1127	G0302	G2532	G3756	G0302

εἴασεν	διορυχθῆναι	τὴν	οἰκίαν	αὐτοῦ.
–	nyumba	yake	kwa-sababu-hii	—
G1439	G1358	G3588	G3614	G0846

Lakini fahamuni jambo hili: Kama mwenye nyumba angejua ni wakati gani wa usiku ambao mwizi atakuja, angekesha na hangekubali nyumba yake kuvunjwa.

44

διὰ	τοῦτο	καὶ,	ὑμεῖς	γίνεσθε	ἕτοιμοι,	ὅτι	ᾗ	οὐ	δοκεῖτε	ὥρᾳ,
pia	ninyi	kuweni	tayari	kwa-sababu	ambayo	hamwoni	saa	–	Mwana	wa-
G1223	G3778	G2532	G4771	G1096	G2092	G3754	G3739	G3756	G1380	G5610

ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἔρχεται.
Mtu	anakuja	Nani	—	—
G3588	G5207	G3588	G0444	G2064

Kwa hiyo ninyi pia hamna budi kuwa tayari, kwa sababu Mwana wa Adamu atakuja saa msiyotazamia.

45

Τίς	ἄρα	ἐστὶν	ὁ	πιστὸς	δοῦλος,	καὶ	φρόνιμος,	ὃν
basi	ni	–	mwaminifu	mtumwa	na	mwenye-busara	ambaye	alimweka
G5101	G0686	G1510	G3588	G4103	G1401	G2532	G5429	G3739

κατέστησεν	ὁ	κύριος	ἐπὶ	τῆς	οἰκετείας	αὐτοῦ,	τοῦ	
–	bwana	juu-ya	–	watumishi-wa-nyumbani	wake	ili	kuwapa	
G2525	G3588	G2962	G1909	G3588	G3610	G0846	G3588	

δοῦναι	αὐτοῖς	τὴν	τροφὴν	ἐν	καιρῷ?
wao	–	chakula	kwa	wakati	amebarikiwa
G1325	G0846	G3588	G5160	G1722	G2540

“Ni nani basi aliye mtumishi mwaminifu na mwenye busara, ambaye bwana wake amemweka kusimamia watumishi wengine katika nyumba yake, ili awape chakula chao kwa wakati unaofaa?

46

μακάριος	ὁ	δοῦλος	ἐκεῖνος,	ὃν	ἐλθὼν,	ὁ	κύριος	αὐτοῦ	εὑρήσει
–	mtumwa	yule	ambaye	akija	–	bwana	wake	atamkuta	hivyo
G3107	G3588	G1401	G1565	G3739	G2064	G3588	G2962	G0846	G2147

οὕτως	ποιοῦντα.
akifanya	amini
G3779	G4160

Heri mtumishi yule ambaye bwana wake atakaporudi atamkuta akifanya hivyo.

47

ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ἐπὶ	πᾶσιν	τοῖς	ὑπάρχουσιν	αὐτοῦ
ninawaambia	ninyi	kwamba	juu-ya	yote	–	mali	yake	atamweka
G0281	G3004	G4771	G3754	G1909	G3956	G3588	G5225	G0846

καταστήσει	αὐτόν.
yeye	lakini
G2525	G0846

Amin, nawaambia, atamweka mtumishi huyo kuwa msimamizi wa mali yake yote.

48

ἐὰν	δὲ,	εἴπῃ	ὁ	κακὸς	δοῦλος	ἐκεῖνος	ἐν	τῇ	καρδίᾳ
ikiwa	atasema	–	mbaya	mtumwa	yule	katika	–	moyo	wake
G1437	G1161	G3004	G3588	G2556	G1401	G1565	G1722	G3588	G2588

αὐτοῦ,	Χρονίζει	μου	ὁ	κύριος,
Anachelewa	wangu	–	bwana	na
G0846	G5549	G1473	G3588	G2962

> Lakini kama huyo mtumishi ni mwovu, naye akasema moyoni mwake, ‘Bwana wangu atakawia muda mrefu,’

49

καὶ	ἄρξηται	τύπτειν	τοὺς	συνδούλους	αὐτοῦ,	ἐσθίῃ	δὲ	καὶ
aanze	kuwapiga	–	watumwa–wenzake	wake	na–akile	lakini	na	anywe
G2532	G0756	G5180	G3588	G4889	G0846	G2068	G1161	G2532

πίνῃ	μετὰ	τῶν	μεθυόντων,
pamoja–na	–	walevi	atakuja
G4095	G3326	G3588	G3184

> kisha akaanza kuwapiga watumishi wenzake, na kula na kunywa pamoja na walevi.

50

ἥξει	ὁ	κύριος	τοῦ	δούλου	ἐκείνου	ἐν	ἡμέρᾳ	ᾗ	οὐ
–	bwana	wa–	mtumwa	yule	katika	siku	ambayo	haitegemei	na
G2240	G3588	G2962	G3588	G1401	G1565	G1722	G2250	G3739	G3756

προσδοκᾷ,	καὶ	ἐν	ὥρᾳ	ᾗ	οὐ	γινώσκει,
katika	saa	ambayo	hajui	na	—	—
G4328	G2532	G1722	G5610	G3739	G3756	G1097

> Basi bwana wa mtumishi huyo atakuja siku asiyodhani na saa asiyoijua.

51

καὶ	διχοτομήσει	αὐτὸν,	καὶ	τὸ	μέρος	αὐτοῦ	μετὰ
atamkata–vipande–viwili	yeye	na	–	sehemu	yake	pamoja–na	–
G2532	G1371	G0846	G2532	G3588	G3313	G0846	G3326

τῶν	ὑποκριτῶν	θήσει;	ἐκεῖ	ἔσται	ὁ	κλαυθμὸς	καὶ	ὁ	βρυγμὸς
wanafiki	ataiweka	huko	kutakuwa	–	kilio	na	–	kusaga	kwa–
G3588	G5273	G5087	G1563	G1510	G3588	G2805	G2532	G3588	G1030

τῶν	ὀδόντων.
meno	—
G3588	G3599

> Atamkata vipande vipande na kumweka katika sehemu moja pamoja na wanafiki, mahali ambako kutakuwa ni kulia na kusaga meno.